Wolflite ladattava varmuuslamppu H-251A
Käyttö- ja ylläpito-ohjeet

FIN

Sertifiointi

II 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135 °C CE 1180 Sertifikaatti: BAS 00 ATEX 2176 Sertifikaatti: 01/00103 MCA Sertifikaatti: MCA 0200009

EY:n vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tämä tuote täyttää kaikki räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviksi tarkoitettuja laitteita ja suojajärjestelmiä (ATEX-laitteistoja) koskevan direktiivin 94/9/EY relevantit määräykset sen perusteella, että sille on myönnetty EY:n tyyppitarkastustodistus, joka on osoitus siitä, että tuote noudattaa kaikkia relevantteja harmonisoituja standardeja ja välttämättömiksi katsottuja terveys- ja turvallisuusvaatimuksia.

Wolflite H-251A on itsenäinen ladattava turvalamppu, johon sisältyy 3.75V (min.), 0.75A (maks.) halogeenipolttin tai 3.6V (min.), 1.0A (maks.) krypton- tai tyhjöpolttin, voimanlähteenä 4V, 5Ah suljettu lyijyakku jossa integroitu suojaus. Wolflite H-251A –lampun runko on valettu suuren iskulujuuden omaavasta antistaattisesta muovista.

Hyväksyntäkoodi: **II 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135°C** (lämpötila-alue -20°C < > +40°C)

Hyväksytty Group II, Category 2 –laitteeksi käytettäväksi alueilla 1 ja 2, räjähdysvaarallisissa kaasua, höyryä, sumua, pölyä sisältävissä tiloissa sekä tiloissa, joissa sallitaan T4 –lämpötilaluokka / T135°C enimmäispintalämpötila.

Ilmoitettu laitos: Baseefa (2001) Ltd, Rockhead Business Park, Staden Lane, Buxton, SK17 9RZ, UK., Yhdistynyt kuningaskunta; mukaisen ilmoitetun laitoksen numero: **1180**

EY:n tyyppitarkastustodistus: **BAS 00 ATEX 2176**

Sovelletut harmonisoidut standardit: EN50014:1997, EN50019:2000, EN50020:1994, EN50281-1-1:1998

Turvekatumissuojauksen taso: **IP66** - EN 60529:1992, ei saa upottaa veteen.

Wolflite H-251A on sertifioitu noudattavaan EMC-direktiiviä 89/336/EY.

Tuote on varustettu CE-merkillä, joka osoittaa sen noudattavan kaikkia relevantteja EY-direktiivejä

Alex Jackson – Tekninen johtaja Wolf Safety Lamp Company Ltd

Wolflite H-251A:n käyttöohje

Käyttäjän tulee tutustua asiakirjassa EN60079/IEC60079 annettuihin neuvoihin koskien räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettävien sähkölaitteiden valintaa ja ylläpitoa.

Vaurioitunut Wolflite H-251A –lamppu tulee korjata noudattaen näitä ohjeita ennen lampun uudelleen käyttämistä.

Wolflite H-251A –lamppua ei saa avata vaarallisessa tilassa.

Ennen käyttöönottoa lampun akkua on ladattava 12 tuntia.

Käyttö. Lampun katkaisija sijaitsee kahvan alla ja se toimii poikittaisessa suunnassa hyväksyntätaran osoittamalla tavalla. Täyteen ladattu lampun akku riittää 5-7 tunniksi, jonka jälkeen kun akku saavuttaa esimäärätyn jännitetason syväpurkautumissuojapiiri kytkee viran pois automaattisesti.

Katkaisijan vaihtaminen. Katkaisija koostuu magneetista, muovikotelosta ja kuvusta. Vaihdettaessa katkaisija, leikataan kupu ja poistetaan kotelo (näitä osia ei voi käyttää uudelleen). Asetetaan tilalle uusi katkaisijan kotelo/magneetti lampun runkoon ja napsautetaan uusi kupu paikalleen.

Lampun avaaminen. Käännetään linssikehää vastapäivään pois rungosta. Liitos on tiukka johtuen o-rengastiivisteestä. Avausta ei saa suorittaa vaarallisessa tilassa.

Polttimon vaihtaminen. Kierretään heijastinosan takana oleva musta keskuskiinnitys auki, ja vaihdetaan mitoitukseltaan oikea polttimo entisen tilalle.

Lasikiekon tai heijastimen vaihtaminen. Karkaistua lasia olevan kiekko ja heijastin on kiinnitetty heijastimen pidättimenkaalla. Kaikki osat tulee puhdistaa ja kuminen tiiviste tulee keskittää ennen uudelleen kokoamista. Heijastimen pidättimenkaan irrottamiseen on olemassa erityinen työkalu (H-34).

Kielikytkimen vaihtaminen. Poistetaan akkukontakti, sulakekontakki sekä oikosulkulinkki jotta päästään vaihtamaan kielikytkin. Oikosulkulinkkiä **ei saa** korvata sulakkeella.

Akun vaihtaminen. Poistetaan vanha akku ja asetetaan uusi akku sen tilalle. Kaikki kontaktit tapahtuvat automaattisesti.

Akku. H-66 –akkupakkaus koostuu kahden kennon lyijyakkujärjestelmästä, jonka käyttöikä on parhaimmillaan 500 lataus/purkukertaa. Akkupakkaus käsittää sen yhteyteen kotelöidun elektronisen piirin, joka takaa oikosulkusuojan, poiskytkeytymisen kun jännite saavuttaa minimitason sekä verkkolatauslaitteen vikatilanteesta ilmoittava valaistustoiminnan. Huomioitavat seikat:

Latasa akku ennen ensikäyttöä; lataa heti uudelleen latauksen ehdyttyä. Latasa uudelleen 6 kkn välein jos lamppu ei ole käytössä.

Huom: Määräykset koskien vaarallisia tavaroita ja aineita, ja niiden kuljetusta: Yhdysvaltojen Dept of Transportin, IATA:n, ja CAA:n ilmoituksien mukaan nämä akut "eivät kuulu määräysten tai rajoitusten piiriin".

Lataus on suoritettava ainoastaan Wolf-latauslaitteella. Akkuja ei saa leikata, murskata, puhkaista eikä polttaa. Käytöstä poistetut akut on toimitettava virallisesti hyväksytylle jätehuoltolaitokselle.

Lataaminen

Wolflite H-251A –lampun lataaminen
Akku latautuu lampun rungossa. H-251A voi olla kytkettynä päälle (ON) latauksen aikana, jolloin lamppu ei pala vaan on valmistilassa verkkolaitteen vikatilanteen varalta (ts. lamppu syttyy automaattisesti mikäli latauslaitteen virransyöttö estyy). Merkkivalot ilmoittavat akun lataustilan. Punainen merkkivalo yksinään osoittaa, että lamppu ei saa kosketusta, jolloin lamppu on työnnettävä kunnes se lukkiutuu paikalleen. Vihreä merkkivalo on osoitus perusverkkolatauksen toimivuudesta. Vihreä ja punainen merkkivalo yhdessä osoittavat täyttä latausta. (Merkkivalojen vilkkumista saattaa ilmetä perslatauksen ja täyden latauksen välivaiheessa).

H-251A –lamppua varten tarkoitetut lampun latauslaitteet
Lampun latauslaitteita on kahta tyyppiä: HIGH VOLTAGE (korkeajännite) ja LOW VOLTAGE (matalajännite), joista edellinen on tarkoitettu kiinteitä käyttötarkoituksia varten ja jälkimmäinen on tarkoitettu matkakäyttöä varten. Latauslaitteet on varustettu CE-merkinnällä osoituksena siitä, että ne täyttävät matalajännite- ja EMC-direktiivien vaatimukset, ja lisäksi C-251LV –ajoneuvolatauslaite on saanut e11-tyyppihyväksymän hälytysajoneuvoissa käyttöä varten.

Wolflite C-251HV –latauslaite on tarkoitettu 200-240 V (50-60 Hz) vaihtovirtajännitteen verkkokäyttöä varten (täyntporausautolla 254 V ja 60 Hz), ja käyttäjä voi kytkeä sen toimimaan myös 100-120 V (50-60 Hz) vaihtovirtajännitteen verkossa. Oikean jännitteen valinnan laiminlyönti voi aiheuttaa laitteen rikkoutumisen. Latauslaite saavuttaa 90 % uudelleen latausteson 6-7 tunnin kuluessa. Laitteessa saa käyttää vain valmistajan määräämä sulakkeita. Latauslaite on varustettu hyväksytyllä pistokkeella, joiden yksityiskohtaiset tiedot on ilmoitettu myyntimateriaalissa.

Wolflite C-251LV –latauslaite on tarkoitettu käytettäväksi 12-32 V tasavirtalähteistä. Täysi uudelleenlataus 12 V lähteestä vie 20-24 tuntia, ja 24 V lähteestä ladattaessa aikaa kuluu 10-12 tuntia. Johdon johtimista punainen on plus-johdin (+) ja musta on miinus-johdin (-).

Molemmat latauslaitteet ovat täysin automaattisia toiminnoiltaan. Laitteet kytkeytyvät kestolataukseen, kun perslataus on suoritettu.

Täysin tyhjä akku on ladattava uudelleen «liittömästi jotta se ei vaurioituisi.
Latauslaitteen kontaktit ovat matalajännitteisiä ja suojattu oikosuluilta.
Latauslaitteen käyttölämpötila-alue: +10°C ... +25°C.

VAROITUS: WOLFLITE-LATAUSLAITTEET ON TARKOITETTU AINOASTAAN WOLF-LAMPPUJEN LATAAMISEEN. NIITÄ EI SAA KÄYTTÄÄ MUIDEN AKKUJEN TAI AKUILLA TOIMIVIEN LAITTEIDEN LATAAMISEEN.

Wolf Safety Lamp Co. Ltd –yhtiö harjoittaa jatkuvaa tuotekehitystyötä. Muutoksia laitteiden rakenteeseen voidaan toteuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

Spare Parts List for
Wolflite Rechargeable Safety Handlamp H-251A

Order Code	Description	Order Code	Description
H-02	'O' ring seal	H-26	Bulb 3.6v 1.0A Krypton
H-03	Magnet switch complete	H-29	Centre contact complete
H-09	Reed switch	H-30A	Reflector complete
H-48	Shorting link	H-31A	Lens ring complete
H-11	Sleeve for shorting link	H-34	Key for reflector retaining ring
H-12	Shorting link contact	H-35SB	Detachable webbing lanyard with clips & fittings
H-13	Battery contact	H-41E	Support washer
H-14	Screw for contacts	H-62	Dome nut for contact
H-15A	Body – complete with above items	H-63	Sponge stud seal
H-66	I.S. battery pack	H-58	Handlamp wall holder
H-17A	Lens ring with lock stop	C-251LV	Wolflite Handlamp Charger (12-24V)
H-18Y	Washer for disc	C-251HV	Wolflite Handlamp Charger (230/115V, UK Plug)
H-19	Glass disc toughened	C-251HVE	Wolflite Handlamp Charger (230/115V, Euro Plug)
H-21A	Reflector		
H-22	Reflector retaining ring		
H-24	Reflector distance piece		
H-25	Bulb socket		
H-69	Bulb 3.75v 0.75A Halogen		

When ordering spares for Wolflite Handlamps, please specify batch code on label, to enable correct parts to be supplied.

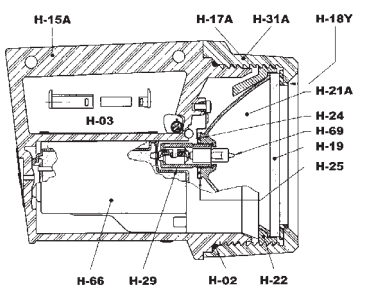
WOLF SAFETY LAMP COMPANY
Saxon Road Works, Sheffield S8 0YA, England
Tel: +44 114 255 1051 Fax: +44 114 255 7988
E-mail: info@wolf-safety.co.uk
Website: www.wolf-safety.co.uk

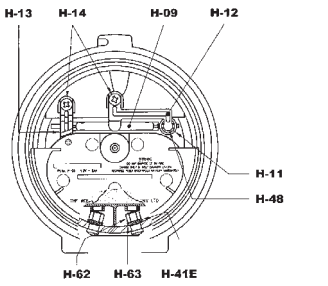
H-135 Issue 1
MMD/P/10K/6.05

Wolflite Rechargeable Safety Handlamp H-251A
Operation and Maintenance Instructions

Wolflite
Rechargeable
Safety Handlamp
H-251A

GB
F
D
I
E
P
NL
GR
S
FIN





Wolflite Rechargeable Safety Handlamp H-251A
Operation and Maintenance Instructions

GB

Certification

II 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135°C CE 1180 Certificate: BAS 00 ATEX 2176 Certificate: 01/00103 MCA Certificate: MCA 0200009

EC Declaration of Conformity

This product meets all relevant provisions of the 94/9/EC Explosive Atmospheres (ATEX Equipment) Directive by virtue of the issued EC type examination certificate, demonstrating compliance with all relevant harmonised standards and essential health and safety requirements.

The Wolflite H-251A is a self-contained rechargeable safety handlamp, fitted with a 3.75V(min), 0.75A(max) Halogen bulb or a 3.6V(min), 1.0A(max) Krypton or Vacuum bulb, powered by a 4V, 5Ah sealed lead acid battery pack with integral intrinsic safety protection. The Wolflite H-251A body is moulded in high impact strength anti-static plastic.

Approval code: **II 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135°C** (temperature ambient -20°C to +40°C)

Approved as Group II, Category 2 apparatus for use in zones 1 and 2, potentially explosive gas, vapour, mist and dust atmospheres, where T4 temperature class/T135°C maximum surface temperature permits.

Notified Body: Baseefa (2001) Ltd, Rockhead Business Park, Staden Lane, Buxton, SK17 9RZ, UK.; notified body number: **1180**

EC Type examination certificate: **BAS 00 ATEX 2176**

Harmonised standards applied: EN50014:1997, EN50019:2000, EN50020:1994, EN50281-1-1:1998

Ingress protection level: **IP66** to EN 60529:1992, do not immerse in water.

The Wolflite H-251A is certified compliant with the 89/336/EEC EMC Directive.

The product is CE marked showing compliance with all relevant EC directives

Alex Jackson – Technical Director Wolf Safety Lamp Company Ltd

Use of Wolflite H-251A

Users should consult EN60079/IEC60079 for advice on the selection and maintenance of electrical apparatus for use in potentially explosive atmospheres.

A damaged Wolflite H-251A should be repaired in accordance with these instructions, before being put back into service.

The Wolflite H-251A must not be opened in the hazardous area.

Before use, charge battery for 12 hours.

Operation. The switch is located under the handle and operates transversely as indicated on the approval label. A fully charged battery will last 5-7 hours, deep discharge protection circuitry will then automatically switch off power once battery reaches a pre-determined low voltage.

To replace switch. The switch consists of a magnet, a plastic housing and a cap. To replace, cut off the cap and remove the housing (these parts cannot be re-used). Replace by fitting a new switch housing/magnet to lamp body and snap new cap into place.

To open lamp. Unscrew (anti-clockwise) the lens ring from the body, this is a tight fit due to 'o' ring seal. Do not open in the hazardous area.

To replace bulb. Unscrew black centre contact to the rear of the reflector, replace using correct rating of bulb.

To replace glass disc or reflector. The toughened glass disc and reflector are secured in place by the reflector retaining ring. All parts must be cleaned and the rubber washer centralised before reassembly. A special tool (H-34) is available for unfastening the reflector retaining ring.

To replace reed switch. Remove battery contact, fuse contact and shorting link to replace reed switch. **Do not** replace shorting link with a fuse.

To replace battery. Slide old battery out, fit new replacement. All contacts are made automatically.

The battery. The H-66 battery pack utilises a two cell lead acid system with a life of up to 500 charge/discharge cycles. This is encapsulated with an electronic circuit providing short circuit protection, low voltage cut-off and mains charger failure illumination. Observe the following:

Charge before first use; recharge immediately when flat;
recharge every six months when stored

Note: Dangerous Goods Regulations, Hazardous Materials Regulations, Restricted Articles regulations: The US Dept of Transport, IATA, and CAA declare these batteries are "not regulated".

Do not recharge other than from Wolf Chargers. Do not cut, crush, puncture or incinerate. Dispose of only via a licensed disposal agency.

Charging

Charging 'Wolflite' Handlamp H-251A
The battery is charged **within the lamp body.** The H-251A can be switched 'ON' when charging, the lamp will not illuminate, but is set for standby power failure mode and will automatically illuminate should power to the charger be cut. Indicators show the state of charge of the battery. Red only indicates the Lamp has not made contact, the Lamp must be pushed firmly until latched in position. Green indicates main charge. Green and Red indicates fully charged. (Flashing of indicators may be observed between main and full charge).

Lamp Chargers for H-251A
Two types of Lamp Charger are available – HIGH VOLTAGE and LOW VOLTAGE, to suit fixed or mobile applications. The chargers are "CE" marked as compliant with the Low Voltage and EMC Directives, the C-251LV vehicle charger has 'e11" mark type approval for use in emergency vehicles.

Wolflite Charger C-251HV is for mains AC input voltages of 200-240 volts at 50-60 Hz. (Offshore platform voltages of 254 volts at 60 Hz), user switchable to 100-120 volts at 50-60 Hz. Failure to select the correct voltage may cause damage. Charger achieves 90% recharge in 6/7 hours. Only fit manufacturer's specified fuse. Chargers are fitted with approved plugs, refer to sales literature for details.

Wolflite Charger C-251LV is suitable for use from DC supplies of 12 to 32 volts. A full recharge from a 12 volt supply takes 20/24 hours, from a 24 volt supply full charge is achieved in 10/12 hours. The two-core flex is red; positive and black: negative.

Both chargers are fully automatic, stepping to a safe trickle charge after the main charge is completed.

A fully discharged battery must be charged immediately to avoid damage;
the charger contacts are of low voltage output and short circuit protected;
charger operating ambient: +10°C to +25°C.

WARNING: THE WOLFLITE CHARGERS ARE DESIGNED FOR CHARGING WOLF HANDLAMPS ONLY – NO OTHER BATTERIES OR BATTERY OPERATED DEVICES ARE TO BE USED.

The Wolf Safety Lamp Co. Ltd has a policy of continuous product improvement. Changes in design details may be made without prior notice.

La lampe de sécurité de poche rechargeable Wolflite H-251A
Instructions d'entretien et mode d'emploi

F

Homologation

II 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135°C CE 1180 Certificats: BAS 00 ATEX 2176 Certificats: 01/00103 MCA Certificats: MCA 0200009

Déclaration de conformité CE

Ce produit répond à toutes les conditions de la directive 94/9/CE concernant les milieux explosifs (équipement ATEX) du fait de l'obtention du certificat de contrôle du type CE, prouvant la conformité entre les normes harmonisées concernées et les exigences essentielles en termes de sécurité et de santé.

La lampe Wolflite H-251A est une lampe de poche de sécurité auto-rechargeable, équipée d'une lampe halogène de 3.75V(min), 0.75A(max) ou d'une lampe au krypton ou à vide de 3.6V(min), 1.0A(max), alimentée par une batterie au plomb étanche de 4V, 5Ah et dotée d'une protection de sécurité intrinsèque intégrale. Le boîtier de la lampe Wolflite H-251A est moulé dans un plastique anti-statique doté d'une haute résistance aux chocs.

Code d'approbation: **II 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135°C** (température ambiante -20°C à +40°C)

Il s'agit d'un appareil homologué, appartenant au groupe II, catégorie 2, spécialement conçu pour une utilisation en zones 1 et 2, lesquelles zones peuvent éventuellement contenir des gaz, des vapeurs, de la buée, des poussières et des atmosphères explosifs, et où la classe de température T4/une température de surface maximale de T 135°C sont autorisées.

Boîtier enregistré: Baseefa (2001) Ltd, Rockhead Business Park, Staden Lane, Buxton, SK17 9RZ, UK.; Numéro du boîtier enregistré **1180**

Certificat de contrôle type CE: **BAS 00 ATEX 2176**

Normes harmonisées appliquées: EN50014:1997, EN50019:2000, EN50020:1994, EN50281-1-1:1998

Niveau de protection parasitaire (captage): **IP66** à EN 60529:1992, ne pas immerger dans l'eau.

La lampe Wolflite H-251A est certifiée conforme à la directive CEM 89/336/EEC.

Le produit porte la marque CE, prouvant qu'il est conforme à toutes les directives CE applicables.

Alex Jackson – Directeur technique Wolf Safety Lamp Company Ltd

Mode d'emploi de la lampe Wolflite H-251A

Les utilisateurs doivent consulter la norme EN60079/CEI60079 concernant les conseils en matière de sélection et d'entretien des appareils électriques utilisés dans des atmosphères présentant d'éventuels risques d'explosion.

Une lampe Wolflite H-251A endommagée doit être réparée en suivant les instructions, avant d'être remise en service.

Il ne faut jamais ouvrir la lampe Wolflite H-251A dans une zone dangereuse.

Avant de l'utiliser, il faut charger la batterie pendant 12 heures.

Utilisation. L'interrupteur est situé sous la poignée et se déplace de façon transversale, comme l'indique l'étiquette d'homologation. Une batterie chargée permet une utilisation de 5 à 7 heures, des circuits de protection évitant à la batterie de se décharger intégralement s'éteindront de façon automatique, dès qu'elle atteindra un faible niveau de tension pré-déterminé.

Pour remplacer l'interrupteur: L'interrupteur se compose d'un aimant, d'un boîtier plastique, et d'un capot. Pour remplacer, couper le capot et enlever le boîtier (ces parties ne peuvent pas être réutilisées). Remplacer en adaptant un nouveau boîtier pour l'interrupteur/aimant au boîtier de lampe et remettre un nouveau capot en place.

Pour ouvrir la lampe. Dévisser (sens inverse des aiguilles d'une montre) l'anneau de la lentille à partir du boîtier, il s'agit d'un boulon ajusté, à l'aide d'un joint torique. Ne pas ouvrir dans une zone dangereuse.

Pour remplacer l'ampoule: Dévisser le contact central noir situé à l'arrière du réflecteur, le remplacer en utilisant les caractéristiques nominales correctes pour l'ampoule

Pour remplacer le disque en verre ou le réflecteur. Le disque en verre trempé et le réflecteur sont maintenus en place de façon sécurisée à l'aide d'un anneau retenant le réflecteur. Toutes les parties doivent être nettoyées et la rondelle en caoutchouc doit être centrée, avant de procéder au remontage. Un outil spécial (H-34) est disponible pour détacher l'anneau maintenant le réflecteur.

Pour remplacer le contact en ampoule: Enlever les contacts de la batterie, du fusible et le contact court-circuitant pour remplacer le contact en ampoule. **Ne pas** remplacer le contact court-circuitant par un fusible.

Pour remplacer la batterie. Mettre la vielle batterie de côté, positionner la nouvelle batterie. Tous les contacts se font automatiquement

La batterie Il s'agit d'une batterie H-66, utilisant un système de batterie au plomb répartie sur deux cellules, dont la durée de vie peut compter jusqu'à 500 cycles de déchargement et de rechargement. Elle est encapsulée avec un circuit électrique, fournissant une protection contre les courts-circuits, les coupures de tension et une défaillance d'éclairage due au chargeur du secteur principal. Tenir compte des points suivants :

Charger la batterie avant la première utilisation, recharger immédiatement lorsque la batterie est vide ;Recharger la batterie tous les six mois, lorsqu'elle est stockée.

Remarque: Réglementations sur les biens dangereux; réglementation sur les matériaux dangereux; réglementation sur les articles limités; Le département des transports américains (US Dept of Transport), IATA, et CAA déclarent que ces batteries ne sont pas soumises à une réglementation particulière.

Ne pas recharger la batterie avec un autre chargeur que celui fourni par WOLF. Ne pas la percer, l'écraser ou la brûler. La déposer dans les conteneurs prévus à cet effet.

Recharger

Recharger la lampe de poche 'Wolflite' H-251A
La batterie est chargée **directement dans le boîtier de la lampe.** La lampe H-251A peut être commutée sur ON, lorsqu'elle est en charge, la lampe ne s'allumera pas mais est placée en mode veille de détection des pannes d'alimentation et elle s'éclairera automatiquement si l'alimentation du chargeur est coupée. Des indicateurs permettent de se rendre compte de l'état de la charge de la batterie. Les indicateurs rouges indiquent que la lampe n'est pas en contact et qu'elle doit être poussée fermement jusqu'à ce qu'elle soit correctement verrouillée dans le chargeur. Vert indique qu'elle est en charge. Rouge et vert indiquent qu'elle est totalement chargée. (Le clignotement des indicateurs peut être observé entre la mise en charge et la charge complète.)

Chargeurs pour lampes H-251A
Deux types de chargeurs de lampes sont disponibles –HAUTE TENSION et BASSE TENSION, ils conviennent à des utilisations fixes ou mobiles. Les chargeurs comportent également la marque « CE », indiquant leur conformité avec les directives CEM et Basse tension ; Le chargeur portable C-251LV est homologué pour être utilisé dans les véhicules de secours et porte la marque d'homologation 'e11'.

Le chargeur Wolflite C-251HV est conçu pour être relié au secteur principal avec une tension d'entrée CA de 200-240 volts à 50-60 HZ (tension des plates-formes off-shores de 254 volts à 60Hz) l'utilisateur peut le commuter sur 100-120 volts à 50-60 Hz. Une erreur dans sélection de la tension appropriée peut causer des dommages. Le chargeur réalise 90 % de la charge en 6/ 7 heures. Seuls les fusibles spécifiés par le fabricant conviennent. Les chargeurs sont équipés des prises homologuées, se reporter à la documentation de vente pour plus de détails.

Le chargeur Wolflite C-251LV convient pour une alimentation CC de 12 à 32 volts Une charge complète à partir d'une alimentation de 12 volts prend 20/24 heures ; à partir d'une alimentation de 24 volt il faut un délai de 10 et 12 heures pour recharger complètement la batterie. Le circuit à deux noyaux est rouge, et positif et le noir est négatif.

Les deux chargeurs sont entièrement automatiques, assurant une charge d'entretien une fois la charge principale effectuée.

Une batterie entièrement déchargée doit être immédiatement rechargée pour éviter qu'elle ne s'endommage.
Les contacts du chargeur sont des sorties basse tension et sont protégés des courts-circuits ;
Le chargeur peut être utilisé à température ambiante : +10°C à +25°C

AVERTISSEMENT: LES CHARGEURS WOLFLITE SONT SEULEMENT CONÇUS POUR RECHARGER LES LAMPES DE POCHE WOLF – AUCUNE AUTRE BATTERIE ET AUCUNE BATTERIE UTILISEE POUR D'AUTRES APPAREILS NE DOIT ETRE UTILISEE.

La Wolf Safety Lamp Co. Ltd mène une politique d'amélioration permanente de ses produits. Des changements dans les détails de conception peuvent être réalisés sans avis préalable de notre part.

Wolflite Wiederaufladbare Sicherheitshandlampe H-251A
Bedienungsanleitung und Wartungsvorschriften

D

Zertifizierung

II 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135°C CE 1180 Zertifikat: BAS 00 ATEX 2176 Zertifikat: 01/00103 MCA Zertifikat: MCA 0200009

EG Konformitätserklärung

Dieses Produkt erfüllt alle relevanten Vorschriften der 94/9/EG Richtlinie für explosionsgefährdete Atmosphären (ATEX Ausrüstung) aufgrund der ausgestellten EG Typenprüfungsbescheinigung und erfüllt alle relevanten abgestimmten Normen und wesentliche Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen.

Die Wolflite H-251A ist eine geschlossene wiederaufladbare Sicherheitshandlampe versehen mit einer 3,75V(min), 0,75A(max) Halogen-Glühbirne oder einer 3,6V(min), 1,0A(max) Krypton- oder Vakuumbirne, betrieben durch ein 4V, 5Ah geschlossenes Bleisäure-Batterie-Set mit integralem Eigensicherheitsschutz. Das Wolflite H-251A Gehäuse ist in schlagzähem Antistatik-Kunststoff geformt.

Zulassungscode: **II 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135°C** (Umgebungstemperatur -20 °C bis +40 °C)

Als Gruppe II, Kategorie 2 Gerät zur Verwendung in Zonen 1 und 2, explosionsgefährdet Gas, Dunst, Dampf, Staub und Atmosphäre, wo T4 Temperaturklasse/T135 °C maximale Oberflächentemperatur möglich macht, zugelassen.

Meldestelle: Baseefa (2001) Ltd, Rockhead Business Park, Staden Lane, Buxton, SK17 9RZ, UK.; gemeldete Gehäusenummer: **1180**

EG Typenprüfungsbescheinigung: **BAS 00 ATEX 2176**

Angewandte abgestimmte Normen: EN50014:1997, EN50019:2000, EN50020:1994, EN50281-1-1:1998

Eintrittsschutzklasse: **IP66** gemäß EN 60529:1992, nicht in Wasser tauchen.

Die Wolflite H-251A ist zertifiziert gemäß der 89/336/EEC EMV-Richtlinie.

Das Produkt ist CE gekennzeichnet und erfüllt alle relevanten EG-Richtlinien.

Alex Jackson – Technischer Direktor Wolf Safety Lamp Company Ltd

Verwendung der Wolflite H-251A

Anwender sollten EN60079/IEC60079 zu Rate ziehen, um Informationen zur Auswahl und Wartung von elektrischen Geräten zur Verwendung in explosionsgefährdeten Umgebungen zu erhalten.

Eine beschädigte Wolflite H-251A muss gemäß diesen Anweisungen repariert werden, bevor sie wieder in Betrieb genommen wird.

Die Wolflite H-251A darf im Gefahrengebiet nicht geöffnet werden.

Batterie **vor der Benutzung** 12 Stunden aufladen.

Bedienung. Der Schalter befindet sich unterhalb des Griffes und läuft quer wie auf dem Zulassungsetikett angezeigt. Eine vollgeladene Batterie hält 5-7 Stunden; Tiefentladungsschutzschaltungen schalten dann automatisch den Strom aus, wenn die Batterie eine vorher bestimmte Niederspannung erreicht.

Auswechseln des Schalters. Der Schalter besteht aus einem Magnet, einem Kunststoffgehäuse und einem Aufsatz. Um ihn auszuwechseln, den Aufsatz schneiden und Gehäuse entfernen (diese Teile können nicht wiederverwendet werden). Durch Einsetzen eines neuen Schaltgehäuses/ Schaltmagnets an den Lampenkörper ersetzen und neuen Aufsatz einschnappen lassen.

Öffnen der Handlampe. Objektivring vom Körper losschreiben (gegen den Uhrzeigersinn), es handelt sich um eine feste Passung aufgrund des O-Ringverschlusses. Handlampe nicht in Gefahrengebieten öffnen.

Austauschen der Glühbirne. Schwarzen Mittelkontakt hinter dem Reflektor losschrauben, mit korrekter Glühbirne ersetzen.

Austausch Glasplatte oder Reflektor. Die vorgespannte Glasplatte und der Reflektor werden durch den Reflektor-Haltering festgesichert. Alle Teile müssen vor dem Wiederzusammenbau gereinigt und die Gummischeibe zentralisiert werden. Ein besonderes Werkzeug (H-34) ist erhältlich, um den Reflektor-Haltering loszumachen.

Austausch des Zungenschalters. Batteriekontakt, Sicherungskontakt und Verkürzungslink entfernen, um Zungenschalter auszutauschen. Verkürzungslink **nicht** mit einer Sicherung ersetzen.

Austausch der Batterie. Alte Batterie herausziehen, neue einsetzen. Alle Kontakte werden automatisch gemacht.

Die Batterie. Der H-66 Batteriesatz macht Gebrauch von einem zwei-zelligen Bleisäuresystem mit einer Lebensdauer von bis zu 500 Auflade/Entladezyklen. Es ist mit einem Stromkreis, der Kurzschlussschutz bietet, Niederspannungsunterbrechung und Anzeigevorrichtung bei Netzladegerätausfall eingekapselt. Bitte beachten Sie folgendes:

Vor der ersten Verwendung aufladen; sofort wiederaufladen wenn leer;
Bei Lagerung alle sechs Monate wiederaufladen

Hinweis: Vorschriften zu gefährlichen Waren, Vorschriften zu gefährlichen Werkstoffen, Vorschriften zu beschränkten Produkten: Das amerikanische Verkehrsministerium, IATA, und die Luftfahrtbehörde erklären, dass diese Batterien "nicht reguliert" sind.

Nur Wolf Ladegeräte zum Wiederaufladen benutzen. Nicht schneiden, zerquetschen, durchbohren oder verbrennen. Nur über eine amtlich zugelassene Entsorgungsorganisation entsorgen.

Aufladen

Aufladung der 'Wolflite' Handlampe H-251A
Die Batterie wird **innerhalb des Lampenkörpers** aufgeladen. Die H-251A kann beim Aufladen auf 'AN' gestellt werden, die Lampe erleuchtet nicht, sondern ist eingestellt für Stromausfall Not-Modus und erleuchtet automatisch sollte die Stromversorgung zum Ladegerät ausfallen. Anzeigevorrichtungen zeigen den Auflade status der Batterie an. Nur rot zeigt an, dass die Lampe keinen Kontakt gemacht hat, die Lampe muss fest gedrückt werden bis sie in Position geschnappt ist. Grün zeigt Hauptladen an. Grün und rot zeigt an, dass die Lampe komplett aufgeladen ist. (Aufblinken der Anzeigevorrichtungen kann zwischen Hauptladen and komplett geladen vorkommen).

Lampen-Ladegeräte für H-251A
Zwei Arten von Ladegeräten für die Lampen sind erhältlich – HOCHSPANNUNG und NIEDERSPANNUNG – für feste oder mobile Anwendungen. Die Ladegeräte tragen die 'CE' Identifizierung, die anzeigt, sie erfüllen die Richtlinien zur Niederspannung und Elektromagnetischen Verträglichkeit, das C-251LV Fahrzeugladegerät ist 'e11' gekennzeichnet mit Betriebserlaubnis zur Verwendung in Notdienst-Fahrzeugen.

Wolflite Ladegerät C-251HV ist für WS Eingangsspannung von 200-240 Volt bei 50-60 Hz (Offshore-Bohrturm-Spannungen von 254 Volt bei 60 Hz), können vom Anwender auf 100-120 Volt bei 50-60 Hz umgeschaltet werden. Das Versäumnis, die korrekte Spannung zu wählen kann zu Schäden führen. Ladegerät erzielt 90% Wiederaufladung in 6/7 Stunden. Nur mit vom Hersteller angegebener Sicherung ausstatten. Ladegeräte sind mit zugelassenen Steckern ausgestattet, für Details siehe Verkaufsinformationsmaterial.

Das Wolflite Ladegerät C-251LV ist zur Verwendung mit Gleichstromversorgung von 12 bis 32 Volt geeignet. Kompletttes Wiederaufladen mit 12 Volt Stromversorgung dauert 20/24 Stunden, mit 24 Volt Stromversorgung wird kompletttes Wiederaufladen in 10/12 Stunden erreicht. Die zweiadrige Schnur ist rot; positiv und schwarz: negativ.

Beide Ladegeräte sind voll automatisch, und stufen zu einem sicheren Erhaltungsladen ab, nachdem das Hauptladen beendet ist.

Eine komplett entladene Batterie muss sofort aufgeladen werden, um Schäden zu vermeiden; die Ladegerätkontakte haben eine Niederspannungsleistung und gegen Kurzschluss geschützt; Betriebsumgebung des Ladegeräts: +10°C bis +25°C.

WARNUNG: DIE WOLFLITE LADEGERÄTE SIND NUR DAFÜR VORGESEHEN, WOLF HANDLAMPEN AUFZULADEN – ES DÜRFEN KEINE ANDEREN BATTERIEN ODER BATTERIEBETRIEBENE GERÄTE BENUTZT WERDEN.

The Wolf Safety Lamp Co. Ltd betreibt eine ständige Produktverbesserungspolitik. Änderungen von Konstruktionseinzelheiten können ohne vorherige Ankündigung vorgenommen werden.

Lampada portatile di sicurezza ricaricabile Wolflite H-251A
Istruzioni per il funzionamento e la manutenzione

(I)

Certificazione

Ex II 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135 °C CE 1180 Certificato: BAS 00 ATEX 2176 Certificato: 01/00103 MCA Certificato: MCA 0200009

Dichiarazione di conformità CE

Questo prodotto soddisfa tutte le prescrizioni di rilievo della Direttiva 94/9/CE sulle atmosfere esplosive (prodotti ATEX) in virtù del certificato d'esame CE del tipo rilasciato, risultando conforme a tutti gli standard armonizzati di rilievo e ai requisiti essenziali di salute e sicurezza.

La Wolflite H-251A è una lampada portatile di sicurezza ricaricabile ad autonomia indipendente, dotata di una lampadina alogena da 3,75 V (min) e 0,75 A (max) o una lampadina al kripton o sotto vuoto da 3,6 V (min) e 1,0 A (max), alimentata da un pacco batteria sigillato di accumulatori al piombo da 4 V e 5 Ah con sistema di protezione di sicurezza integrale incorporato. Il corpo della Wolflite H-251A è incassato in un involucro di plastica antistatica ad alta resistenza all'urto.

Codice di approvazione: Ex **II 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135 °C** (omgevingstemperatuur -20 °C tot +40 °C)

Goedgekeurd als Groep II, Categorie 2 apparaat voor gebruik in zones 1 en 2, potentieel explosief gas, damp, mist, stof en atmosferen met toegestane T4 temperatuurklasse/T135 °C maximum oppervlaktetemperatuur.

In kennis gestelde organisatie: Baseefa (2001) Ltd, Rockhead Business Park, Staden Lane, Buxton, SK17 9RZ, UK.;
bij aangegeven onder nummer: **1180**

Certificaat EG-typeonderzoek: **BAS 00 ATEX 2176**

Geharmoniseerde normen die van toepassing zijn: EN50014:1997, EN50019:2000, EN50020:1994, EN50281-1-1:1998

Ingangsbeschermingsniveau: **IP66** tot EN 60529:1992, niet onderdompelen in water.

De Wolflite H-251A is gecertificeerd overeenkomstig richtlijn 89/336/EEG EMC.

Het product heeft een CE-markering waaruit raleving van alle relevante EG richtlijnen blijkt.

Alex Jackson – Directore tecnico Wolf Safety Lamp Company Ltd

Utilizzo di Wolflite H-251A

Gli utenti devono consultare le norme EN60079/IEC60079 per suggerimenti sulla scelta e manutenzione dei dispositivi elettrici per l'utilizzo in atmosfere potenzialmente esplosive.

Quando è danneggiata, la Wolflite H-251A deve essere riparata in conformità alle presenti istruzioni prima di essere rimessa in funzione.

La Wolflite H-251A non deve essere aperta in luoghi pericolosi.

Prima dell'uso caricare la batteria per 12 ore.

Funzionamento. L'interruttore è posizionato sotto il manico e deve essere fatto scorrere trasversalmente per attivare l'apparecchio come indicato sull'etichetta di approvazione. La batteria a piena carica ha una durata compresa tra 5 e 7 ore, quindi un circuito di protezione contro il sovraccarico esclude automaticamente l'alimentazione quando la batteria raggiunge una bassa tensione predeterminata.

Sostituzione dell'interruttore. L'interruttore è composto da un magnete, una calotta di plastica e un cappuccio. Per sostituirlo, tagliare il cappuccio e rimuovere la calotta (queste parti non possono essere riutilizzate). Sostituire l'interruttore inserendo una nuova calotta con interruttore/magnete nel corpo della lampada e inserire il nuovo cappuccio in sede.

Apertura della lampada. Svitare (in senso antiorario) l'anello di ritenuta della lente dal corpo dell'apparecchio(la tenuta è salda a causa della guarnizione ad 'o'). Non aprire in luoghi pericolosi.

Sostituzione della lampadina. Svitare il contatto nero centrale situato sul retro del riflettore, sostituire la lampadina utilizzando una lampadina di potenza nominale appropriata.

Sostituzione del disco di vetro o del riflettore. Il disco di vetro temprato e il riflettore sono assicurati in sede mediante l'anello che tiene il riflettore. Tutte le parti devono essere pulite e la rondella di gomma deve essere centrata prima di rimontare l'apparecchio. È disponibile uno speciale strumento (H-34) per svitare l'anello che mantiene il riflettore.

Sostituzione dell'interruttore laminare. Rimuovere i contatti della batteria, i contatti dei fusibili e i collegamenti di messa in corto circuito per sostituire l'interruttore laminare. **Non** sostituire i collegamenti di messa in corto circuito con un fusibile.

Sostituzione della batteria. Estrarre la batteria usata, inserire la batteria sostitutiva nuova. Tutti i contatti si stabiliscono automaticamente.

La batteria. Il pacco batteria H-66 utilizza un sistema a due accumulatori di piombo con una durata fino a 500 cicli di caricamento/scaricamento. Esso è incapsulato con un circuito elettronico che offre protezione contro i corto circuiti, l'interruzione della tensione e il guasto del caricatore di rete. Notare quanto segue:

Caricare precedentemente al primo utilizzo; ricaricare immediatamente la batteria scarica; ricaricare ogni sei mesi quando non si utilizza l'apparecchio.

Nota: Regolamenti in materia di sostanze pericolose, Regolamenti in materia di materiali pericolosi, Regolamenti in materia di articoli ad uso limitato: Il Dipartimento dei trasporti americano, la IATA, e i CAA dichiarano queste batterie NON "regolamentate".

Ricaricare esclusivamente con caricatori Wolf. Non tagliare, frantumare, forare o incendiare. Eliminare esclusivamente attraverso imprese di smaltimento autorizzate.

Caricamento

Caricamento della lampada portatile 'Wolflite' H-251A

La batteria viene caricata **all'interno del corpo della lampada**. La H-251A può essere accesa durante il caricamento: la lampada non si illumina ma è in modalità standby e si accende automaticamente se l'alimentazione del caricatore dovesse essere esclusa. Gli indicatori mostrano lo stato di carica della batteria. La sola luce rossa indica che la lampada non ha fatto contatto, per cui deve essere tenuta premuta in modo fermo finché non scatta in sede. La luce verde segnala l'alimentazione dalla rete. Le luci verde e rossa indicano che la batteria è stata caricata completamente. (Gli indicatori lampeggiano durante il caricamento).

Caricatori per lampade H-251A

Sono disponibili due tipi di caricatore: AD ALTA TENSIONE e A BASSA TENSIONE, per impiego su rete fissa e mobile. I caricatori sono marcati 'CE' in conformità alla Direttiva sulla bassa tensione e alla Direttiva EMC, il caricatore per automobile C-251LV è stato approvato con marchio 'e11' per l'utilizzo su veicoli di soccorso.

Il caricatore Wolflite C-251HV deve essere utilizzato con tensione d'entrata CA a 200-240 volt a 50-60 Hz (tensioni presenti su piattaforme petrolifere in mare aperto di 254 volt a 60 Hz), ed è adattabile a una tensione di 100-120 volt a 50-60 Hz. La manciata selezione del cometto voltaggio può provocare danneggiamenti. Il caricatore raggiunge il 90% della ricarica in 6/7 ore. Utilizzare esclusivamente fusibili raccomandati dal produttore. I caricatori sono dotati di spine approvate, fare riferimento ai foglietti di vendita per le caratteristiche.

Il caricatore Wolflite C-251LV è adatto per l'uso con alimentazione CC compresa tra 12 e 32 volt. Una ricarica completa con alimentazione a 12 volt impiega 20/24 ore, mentre con alimentazione a 24 volt la ricarica completa viene raggiunta in 10/12 ore. Il filo elettrico a due anime è rosso: positivo e nero: negativo.

Entrambi i caricatori sono completamente automatici, ed entrano in carica di compensazione dopo che il caricamento dalla rete è stato completato.

Quando la batteria è completamente scarica è necessario provvedere al caricamento immediatamente per evitare danneggiamenti; i contatti del caricatore sono a bassa tensione d'uscita e a prova di corto circuito; temperatura di funzionamento del caricatore: tra +10°C e +25°C.

ATTENZIONE: I CARICATORI WOLFLITE SONO PROGETTATI PER CARICARE ESCLUSIVAMENTE LAMPADE PORTATILI WOLF: NON DEVONO ESSERE UTILIZZATI ALTRE BATTERIE O DISPOSITIVI ALIMENTATI A BATTERIA.

La Wolf Safety Lamp Co. Ltd ha una politica di continuo miglioramento del prodotto. Sono possibili variazioni delle caratteristiche di progettazione senza preavviso.

Linterna de seguridad recargable Wolflite H-251A
Instrucciones de funcionamiento y mantenimiento

(E)

Certificación

Ex II 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135 °C CE 1180 Certificado: BAS 00 ATEX 2176 Certificado: 01/00103 MCA Certificado: MCA 0200009

EC Declaración de conformidad

Este producto cumple con todas las provisiones relevantes de la Directiva sobre Atmósferas Explosivas de 94/9 de la Comunidad Europea (Equipamiento ATEX) en virtud del certificado de examen de la Comunidad Europea expedido, que demuestra el cumplimiento con todos los estándares armonizados relevantes y los requisitos esenciales sobre salud y seguridad

La Wolflite H-251A es una linterna de seguridad recargable autocontenida, equipada con una bombilla halógena de 3,75 V (mínimo) y de 0,75 A (máximo) o una bombilla de vacío o de kripton de 3,6 V (mínimo) y de 1,0 A (máximo), alimentada por una batería de ácido sellado de 4 V, 5 A con protección de seguridad intrínseca. El cuerpo de la Wolflite H-251A está moldeado en plástico antiestático de gran resistencia a impactos.

Código de aprobación: Ex **II 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135°C** (temperatura ambiente -20° C a +40° C)

Aprobado como aparato del Grupo II, Categoría 2 para uso en zonas 1 y 2, gas, vapor, bruma, polvo y atmósferas potencialmente explosivas donde las temperaturas de clase T4 o el máximo de temperatura de superficie T135°C lo permita.

Cuerpo notificado: Baseefa (2001) Ltd, Rockhead Business Park, Staden Lane, Buxton, SK17 9RZ, UK.; Número del cuerpo de notificado: **1180**

Tipo de certificado de examen de la Comunidad Europea: **BAS 00 ATEX 2176**

Estándares armonizados aplicados: EN50014:1997, EN50019:2000, EN50020:1994, EN50281-1-1:1998

Nivel de protección de penetración: **IP66** to EN 60529:1992, no sumergir en agua.

La Wolflite H-251A tiene el certificado de cumplimiento con la directiva 89/336/EEC EMC.

El producto está marcado por la Comunidad Europea para indicar que cumple con todas las directivas de la Comunidad Europea relevantes.

Alex Jackson – Director técnico Wolf Safety Lamp Company Ltd

Uso de la Wolflite H-251A

Los usuarios deben consultar la EN60079/IEC60079, o su equivalente nacional, para consejos sobre la selección y mantenimiento de aparatos eléctricos para uso en atmósferas potencialmente explosivas.

Las linternas Wolflite H-251A defectuosas se deben reparar de acuerdo con estas instrucciones antes de que se vuelvan a poner en servicio.

La Wolflite H-251A no se debe abrir en zonas peligrosas.

Antes de usar, cargar la batería durante 12 horas.

Funcionamiento. El interruptor está ubicado bajo el asa y funciona de manera transversal como se indica en la etiqueta de aprobación. Una batería totalmente cargada durará entre 5 y 7 horas y luego una circuitería de protección contra una descarga excesiva apagará automáticamente la linterna cuando la batería alcance un nivel bajo de voltaje predeterminado.

Para reemplazar el interruptor magnético externo. El interruptor consiste de un imán, un contenedor de plástico y una tapa. Para reemplazarlo, corte la tapa y quite el contenedor (estas piezas no pueden reutilizarse). Reemplácelo encajando un imán/contenedor nuevo en el cuerpo de la linterna y ajuste una tapa nueva en su sitio.

Para abrir la linterna. Desatornille (en el sentido contrario a las agujas del reloj) la arandela de la lente del cuerpo, esta encaja de manera ajustada debido al sello circular. No abra la linterna en sitios peligrosos.

Para cambiar la bombilla. Desatornille el contacto negro central en la parte trasera del reflector y reemplace utilizando la bombilla correcta.

Para reemplazar el disco de cristal o el reflector. El disco de cristal reforzado y el reflector están asegurados en sus sitios por la arandela de retención del reflector. Se tienen que limpiar todas las piezas y centrar la junta de goma antes de volver a montar. Hay disponible una herramienta especial (H-34) para quitar la arandela que retiene al reflector.

Para reemplazar el interruptor de láminas interno. Quite el contacto de la batería, el contacto de cortocircuito y el cable de cortocircuito para reemplazar el interruptor de láminas. Encaje centralmente el interruptor de láminas. **No** reemplace el cable de cortocircuito por un fusible.

Para reemplazar las baterías. Deslice hacia fuera el cartucho y ponga el nuevo reemplazo. Todos los contactos se hacen automáticamente.

La batería. El cartucho de batería H-66 utiliza un sistema de dos celdas de ácido con una vida de hasta 500 ciclos de carga y descarga. Esto se encapsula con un circuito electrónico que da protección de cortocircuito, corte por bajo voltaje e iluminación por fallo en la alimentación del cargador. Tenga en cuenta lo siguiente:

Cargar antes del primero uso; recargar inmediatamente cuando se haya descargado; recargar cada seis meses cuando esté almacenada

Nota: las Regulaciones sobre Bienes Peligrosos, las Regulaciones sobre Materiales Peligrosos, las Regulaciones sobre Artículos Restringidos: El Departamento de Transporte de los Estados Unidos, la IATA y la CAA declaran que estas baterías "no están reguladas".

No recargue a no ser que sea con un cargador de Wolf. No cortar, aplastar, pinchar ni incinerar. Deséchese solamente a través de una agencia de deshecho con licencia.

Carga

Carga de la linterna 'Wolflite' H-251A

La batería se carga **con el cuerpo de la linterna**. La H-251A se puede activar mientras se carga, la lámpara no se encenderá, pero se pone en modo de espera de fallo de alimentación y se encenderá automáticamente en caso de que se corte la alimentación al cargador. Los indicadores muestran el estado de carga de la batería. Si está en rojo solamente, indica que la linterna no ha hecho contacto y se ha de empujar la linterna de manera firme hasta que encaje en la posición. El verde indica carga principal. Verde y rojo indican que la carga está completa. (Durante la carga principal y la carga completa se puede ver la intermitencia de los indicadores.)

Cargadores de linterna para la H-251A

Existen dos Cargadores de Linterna disponibles – el de ALTO VOLTAJE y el de BAJO VOLTAJE, para que se adapten a aplicaciones fijas o móviles. Los cargadores están marcados con 'CE' ya que cumplen con las Directivas de EMC y de Bajo Voltaje y el cargador para vehículos C-251LV tiene la marca de aprobación tipo 'e11' para uso en vehículos de emergencia.

El cargador Wolflite C-251HV es para voltajes de alimentación de corriente alterna de 200 a 240 voltios a 50 o 60 hercios (Los voltajes de las plataformas extranjeras son de 254 voltios a 60 hercios), que el usuario puede conmutar a 100 – 120 voltios a 50 – 60 hercios. En caso de no seleccionar el voltaje correcto puede causar daños. El cargador alcanza el noventa por ciento de la carga en 6 a 7 horas. Sólo acepta el fusible especificado por el fabricante. Los cargadores vienen equipados con clavijas aprobadas; consulte los textos de venta para más detalles.

El Cargador Wolflite C-251LV es apropiado para el uso con Fuentes de corriente continua de 12 a 32 voltios. Una recarga completa de una fuente de 12 voltios tarda entre 20 y 24 horas; de una fuente de 24 voltios, la carga completa se logra en unas 10 o 12 horas. El cable doble es rojo: positivo y negro: negativo.

Los dos cargadores son completamente automáticos, cambiando a un chorreo de carga de seguridad una vez se ha alcanzado la carga principal.

Se debe cargar inmediatamente la batería que esté completamente descargada para evitar que se dañe; los contactos del cargador son de bajo voltaje y están protegidos contra cortocircuitos; temperatura de funcionamiento del cargador: +10° C a +25° C.

ADVERTENCIA: LOS CARGADORES WOLFLITE ESTÁN DISEÑADOS PARA CARGAR SOLAMENTE LAS LINTERNAS WOLF – NO SE DEBE UTILIZAR NINGÚN OTRO APARATO QUE FUNCIONE CON BATERÍA O BATERÍAS.

Wolf Safety Lamp Co. Ltd tiene una política de mejora de producto continua. Puede que se hagan cambios en los detalles de diseño sin previo aviso.

Lanterna de Segurança Recarregável 'Wolflite' H-251A
Instruções de Utilização e Manutenção

(P)

Certificação

Ex II 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135 °C CE 1180 Certificado: BAS 00 ATEX 2176 Certificado: 01/00103 MCA Certificado: MCA 0200009

Declaração de Conformidade da CE

Este produto encontra-se em conformidade com as disposições da Directiva 94/9/CE Atmosferas Explosivas (Equipamento ATEX) com base no certificado de exame tipo CE, demonstrando estar em conformidade com todas as normas exigidas e requisitos de saúde e segurança essenciais.

A 'Wolflite' H-251A é uma lanterna de segurança a pilhas, recarregável e autónoma, com uma lâmpada de halogénio de 3,75V(mín), 0,75A(max) ou uma lâmpada de Krypton ou Vácuo de 3,6V(mín), 1,0A(max), alimentada por um acumulador ácido de chumbo selado de 4V, 5Ah com uma protecção de segurança integral. A estrutura da lanterna 'Wolflite' H-251A é feita de plástico anti-estático e resistente ao impacto.

Código de Aprovação: Ex **II 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135°C** (temperatura ambiente -20°C a +40°C)

Aprovada como aparelho do Grupo II, Categoria 2 para utilização nas zonas 1 e 2, gás potencialmente explosivo, vapor, nevoeiro, pó e atmosfera em que a temperatura classe T4/ T135°C temperatura máxima admissível à superfície.

Entidade Notificada: Baseefa (2001) Ltd, Rockhead Business Park, Staden Lane, Buxton, SK17 9RZ, UK.; número da entidade notificada: **1180**

Certificado de exame Tipo CE: **BAS 00 ATEX 2176**

Normas exigidas aplicadas: EN50014:1997, EN50019:2000, EN50020:1994, EN50281-1-1:1998

Nível de protecção de entrada: **IP66** a EN 60529:1992, não emergir em água.

A lanterna 'Wolflite' H-251A é certificada de acordo com a Directiva 89/336/EEC EMC.

O produto tem a marca CE estando em conformidade com todas as directivas especificas da CE.

Alex Jackson – Director Técnico Wolf Safety Lamp Company Ltd

Utilização da 'Wolflite' H-251A

Os utilizadores deverão consultar a EN60079/IEC60079 para informação sobre a escolha e manutenção de aparelhos eléctricos em atmosferas potencialmente explosivas.

Uma 'Wolflite' H-251A danificada deve ser reparada de acordo com estas instruções, antes de voltar a ser usada.

A 'Wolflite' H-251A não deve ser aberta na zona perigosa.

Carregue o acumulador durante 12 horas **antes de usar.**

Utilização. O interruptor encontra-se por baixo da pega e funciona na transversal, como indica a etiqueta de aprovação. Um acumulador completamente carregado tem uma duração de 5 a 7 horas; um circuito de protecção irá então desligar automaticamente a alimentação assim que o acumulador alcançar a baixa voltagem pré-determinada.

Para substituir o interruptor. O interruptor é composto por um íman, uma caixa de plástico e uma tampa. Para substituir, corte a tampa e retire a caixa (estas peças não podem voltar a ser usadas). Coloque agora uma caixa/íman nova na estrutura da lanterna e ponha a tampa nova no lugar.

Para abrir a lanterna. Rode o anel da lente no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio em relação à lanterna, (deverão estar bastante apertados devido à junta circular). Não abra em zona de perigo.

Para substituir a lâmpada. Desaperte o contacto preto central que se encontra na parte de trás do reflector, substitua usando uma lâmpada com a voltagem correcta.

Para substituir o disco de vidro ou o reflector. O disco de vidro endurecido e o reflector estão fixos pelo anel de retenção do reflector. Todas as peças devem estar limpas e o anel de borracha deve ser centrado antes de voltar a montar as peças. Existe uma ferramenta específica (H-34) disponível para desapertar o anel de retenção do reflector.

Att byta bladströmbrytare. Ta bort batterikontakten, säkringskontakten och kortslutningslänken vid byte av bladströmbrytare. Byt **inte** ut kortslutningslänken mot en säkring.

Att byta batteri. Ta ut det gamla batteriet och sätt dit utbytesbatteriet. Alla kontaktanslutningar sker automatiskt.

Batteriet. H-66 batteripaket utnyttjar ett tvåcells bly-syra-system med en livslängd på upp till 500 laddnings-/urladdningscykler. Detta är inkapslat med en elektronisk krets som ger kortslutningsskydd, lågspänningsstopp och tänder en lampa vid fel på nätspänningsladdaren. Observera följande:

Ladda före första användning; ladda upp omgående när batteriet är urladdat. Ladda upp var sjätte månad vid förvaring

OBS! Dangerous Goods Regulations, Hazardous Materials Regulations, Restricted Articles regulations: (Föreskrifter beträffande farligt gods, riskfyllda material och begränsade artiklar) The US Dept of Transport, IATA, och CAA deklarerar att dessa batterier inte är "reglerade" (inte faller under dessa föreskrifter).

Ladda inte från annat än Wolf Chargers. Skär inte upp, gör inte hål och bränn inte. Får bara slängas bort via en licensierad avfallsmyndighet.

Laddning

Laddning av 'Wolflite' handlampa H-251A

Batteriet laddas **sittande i lampan**. H-251A kan ställas på 'ON' under laddning, lampan tänds inte, men står på strömavbrottsläge och tänds automatiskt om nätspänningen till laddaren försvinner. Indikatorlampor visar batteriets laddningstillstånd. Enbart rödt indikerar att lampan inte har fått kontakt, lampan måste tryckas in ordentligt tills den verkligen låses i rätt läge. Grön visar att laddning pågår. Grön och rött visar att batteriet är fulladdat. (Indikatorlamporna kan blinka i läge mellan laddning och fulladdat).

Lampladdare för H-251A

Två typer av lampladdare finns – HIGH VOLTAGE och LOW VOLTAGE (högspännings- och lågspännings) för att passa fasta eller mobila tillämpningar. Laddarna är CE-märkta och uppfyller Direktiven Low voltage och EMC, fordonsladdaren C-251LV har 'e11' märkning och är typgodkänd för användning i utryckningsbordon.

Wolflite Laddare C-251HV är avsedd för växelspänningar från 200-240 volt, 50-60 Hz. (Offshoreplattformars spänning på 254 volt vid 60 Hz) och kan ställas om av användaren för användning vid 100-120 volt, 50-60 Hz. Om spänningen är felinställd kan skador uppstå. Laddaren når 90% uppladdning inom 6/7 timmar. Sätt bara dit säkring specificerad av tillverkaren. Laddarna är försedda med godkända stickkontakter, se försäljningsliteraturen för detaljer.

Wolflite Laddare C-251LV är lämpad för användning med likströmsnät från 12 till 32 volt. En fullständig uppladdning från ett 12 volts nät tar 20/24 timmar, från ett 24 volts nät når man full laddning inom 10/12 timmar. Den tvådelade flexkabeln är röd: positiv och svart: negativ.

Båda laddarna är helt automatiska och stegar ner till en säker underhållsladdning efter att huvuduppladdningen är klar.

Ett helt urladdat batteri måste laddas omgående för att inte skadas;
laddarens kontaktor har lågspänning och är kortslutningsskyddade;
laddarens drifttemperatur: +10°C till +25°C.

VARNING: WOLFLITE LADDARE ÄR ENDAST KONSTRUERADE FÖR UPPLADDNING AV WOLF HANDLAMPOR – INGA ANDRA BATTERIER ELLER BATTERIDRIVNA ANORDNINGAR FÅR ANVÄNDAS.

Wold Safety Lamp Co. Ltd. har som politik att kontinuerligt förbättra sina produkter. Ändringar av formgivningsdetaljer kan göras utan föregående meddelande.

Wolflite Oplaadbare handlamp H-251A
Bedienings- en onderhoudsvoorschriften

(NL)

Certificering

Ex II 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135 °C CE 1180 Certificaat: BAS 00 ATEX 2176 Certificaat: 01/00103 MCA Certificaat: MCA 0200009

EG-Conformiteitsverklaring

Dit product voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijn 94/9/EG potentieel explosieve atmosfeer (ATEX producten) krachtens het door de EG uitgegeven certificaat voor typeonderzoek, waarin raleving van alle relevante geharmoniseerde normen en essentiële gezondheids- en veiligheidsvoorschriften wordt aangetoond.

De Wolflite H-251A is een op zichzelf staande oplaadbare veiligheidshandlamp, uitgevoerd met een 3,75 V (min.), 0,75 A (max.) halogeenlamp of een 3,6 V (min.), 1,0 A (max.) krypton- of vacuümlamp, gevoed door een 4 V, 5 Ah gesloten lood/zwavelzuur-batterijbehuizing met integrale, intrinsieke veiligheidsbescherming. Het omhulsel van de Wolflite H-251A is gevormd van schokbestendig, antistatisch plastic.

Goedkeuringscode: Ex **II 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135 °C** (omgevingstemperatuur -20 °C tot +40 °C)

Goedgekeurd als Groep II, Categorie 2 apparaat voor gebruik in zones 1 en 2, potentieel explosief gas, damp, mist, stof en atmosferen met toegestane T4 temperatuurklasse/T135 °C maximum oppervlaktetemperatuur.

In kennis gestelde organisatie: Baseefa (2001) Ltd, Rockhead Business Park, Staden Lane, Buxton, SK17 9RZ, UK.;
bij aangegeven onder nummer: **1180**

Certificaat EG-typeonderzoek: **BAS 00 ATEX 2176**

Geharmoniseerde normen die van toepassing zijn: EN50014:1997, EN50019:2000, EN50020:1994, EN50281-1-1:1998

Ingangsbeschermingsniveau: **IP66** tot EN 60529:1992, niet onderdompelen in water.

De Wolflite H-251A is gecertificeerd overeenkomstig richtlijn 89/336/EEG EMC.

Het product heeft een CE-markering waaruit raleving van alle relevante EG richtlijnen blijkt.

Alex Jackson – Technisch Directeur Wolf Safety Lamp Company Ltd

Gebruik van Wolflite H-251A

Gebruikers moeten de EN60079/IEC60079 raadplegen voor advies over de keuze en onderhoud van elektrische apparatuur voor gebruik in potentieel explosieve atmosferen.

Een beschadigde Wolflite H-251A moet worden gerepareerd overeenkomstig deze voorschriften voordat het apparaat weer in gebruik wordt genomen.

De Wolflite H-251A mag niet worden geopend in een gevaarlijke omgeving.

Laad **vóór gebruik de batterij** 12 uur op.

Bediening. De schakelaar bevindt zich onder de handgreep en beweegt schuin zoals aangegeven op het goedkeuringslabel. Een volledig opgeladen batterij gaat 5-7 uur mee. Zodra de batterij een vooraf ingesteld lage spanning heeft bereikt, schakelt het beschermingscircuit tegen volledig leeglopen automatisch de stroom uit.

Het vervangen van de schakelaar. De schakelaar bestaat uit een magneet, een plastic behuizing en een dop. Snij de dop eraf en verwijder de behuizing (deze onderdelen kunnen niet opnieuw worden gebruikt). Plaats vervolgens een nieuwe schakelaar behuizing/magneet en klik een nieuwe dop op z'n plaats.

Het openen van de lamp. Schroef (tegen de klok in) de lensring van de behuizing. Door de afsluiting met een 'O'-ring, sluit de lens precies aan op de behuizing. Niet openen in een gevaarlijke omgeving.

Het vervangen van de lamp. Schroef het zwarte middencontact aan de achterkant van de reflector los en plaats een nieuwe lamp van de juiste sterkte.

Het vervangen van dee glazen schijf of reflector. De schijf van gehard glas en reflector worden op hun plek gehouden door de afsluiting van de reflector. Alle onderdelen dienen te worden gereinigd en de rubberen sluiting moet gecentraliseerd worden vóór de hermontage. Er is een speciaal stuk gereedschap (H-34) verkrijgbaar voor het losmaken van de afsluiting van de reflector.

Het vervangen van de reed-schakelaar. Verwijder het batterijcontact, zekeringcontact en de kortsluitverbinding. Verving de kortsluitverbinding **niet** door een zekering.

Het vervangen van de batterij. Laat de oude batterij eruit glijden en steek er een nieuwe in. Alle contacten worden automatisch gemaakt.

De batterij. Het H-66 batterijpak maakt gebruik van een lood/zwavelzuur-systeem met twee cellen met een levensduur van 500 laad/ontlaadcycli. Het geheel is omgeven met een elektronisch circuit dat bescherming biedt tegen kortsluiting, uitschakeling door te lage spanning en het uitvallen van verlichting voor opladen van het stroomnet. Let op het volgende:

Laad de batterij op voordat de lamp de eerste keer wordt gebruikt. Laad direct op wanneer de batterij leeg is. Laad elke zes maanden op wanneer de lamp niet in gebruik is.

Let op: Dangerous Good Regulations (=Reglement Gevaarlijke Goederen), Hazardous Materials Regulations (=Reglement Gevaarlijk Materiaal), Restricted Articles Regulations (=Reglementen Beperkte Goederen): Het Amerikaanse Ministerie van Transport, IATA en CAA verklaren dat deze batterijen niet geregeleerd zijn.

Laad alleen op met behulp van Wolflite-opladers. Niet in snijden, verbrijzelen, doorboren of in brand steken. Alleen via geautoriseerde kanalen weggooien (chemisch afval).

Het opladen

Het opladen van de 'Wolflite' handlamp H-251A

De batterij wordt opgeladen binnen **in de behuizing van de lamp.** De H-251A kan 'AAN' staan tijdens het opladen; de lamp gaat niet branden, maar staat op de stand-by voor het wegvallen van de spanning en zal automatisch gaan branden indien de stroomtoevoer naar de oplader wordt onderbroken. Indicatoren tonen de voortgang aan van het opladen. Rood geeft alleen aan dat de lamp geen contact maakt; de lamp moet stevig, met een klik, in positie worden gedrukt. Groen geeft het opladen van het stroomnet aan. Groen en rood samen betekent volledig opgeladen. (De indicatoren kunnen knipperen tussen het opladen van de stroom en het volledig opgeladen zijn).

Lampopladers voor H-251A

Er zijn twee soorten lampopladers verkrijgbaar – HIGH VOLTAGE (hoogspanning) en LOW VOLTAGE (laagspanning), al naar gelang het vaste of mobiele applicaties zijn. De opladers hebben een CE-markering in overeenstemming met de Richtlijn voor Laagspanning en de EMC-Richtlijn; de C-251LV voertuigoplader heeft een 'e11' merktype-goedkeuring voor gebruik in hulpvoertuigen.

De Wolflite-oplader C-251HV is bestemd voor een netwisselspanningsinput van 200 - 240 volt bij 50 - 60 Hz (offshore platform spanningen van 254 volt bij 60 Hz), door gebruiker om te schakelen naar 100-120 volt bij 50 - 60 Hz. Het niet instellen van de juiste spanning kan schade veroorzaken. De oplader is in 6 - 7 uur voor 90% opgeladen. Alleen uitrusten met door de fabrikant aangegeven zekering. Opladers zijn uitgerust met goedgekeurde stekers; de verkoopbrochure bevat meer informatie.

De Wolflite-oplader C-251LV is geschikt voor gebruik met gelijkstroomvoedingsbronnen van 12 tot 32 volt. Volledig opladen met een 12 volt-voeding duurt 20/24 uur, met een 24 volt-voeding 10/12 uur. Het tweeaderig snoer is rood = positief en zwart = negatief.

Beide opladers zijn volledig automatisch en gaan over op een veilige trickle-charge wanneer het opladen van het stroomnet is voltooid.

Een volledig ontladen batterij moet direct worden opgeladen om schade te voorkomen. De laadcontacten hebben een laagspanningsuitgang en zijn beschermd tegen kortsluiting; omgevingstemperatuur van opladen: +10 °C tot +25 °C.

WAARSCHUWING: DE WOLFLITE-OPLADERS ZIJN UITSLUITEND BESTEMD VOOR HET OPLADEN VAN WOLF-HANDLAMPEN – GEBRUIK HIERVOOR GEEN ANDERE BATTERIJEN OF OP BATTERIJEN WERKENDE APPARATEN.

Het beleid van The Wolf Safety Lamp Co. Ltd is gericht op het voortdurend verbeteren van het product. Wijzigingen in ontwerp(onderdelen) kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden doorgevoerd.

Επαναφορτιζόμενο χειροφάναρο ασφαλείας H-251A
Wolflite Οδηγίες λειτουργίας και συντήρησης

(GR)

Πιστοποίηση

Ex II 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135°C CE 1180 Πιστοποίηση: BAS 00 ATEX 2176 Πιστοποίηση: 01/00103 MCA Πιστοποίηση: MCA 0200009

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Το παρόν προϊόν ικανοποιεί όλες τις σχετικές διατάξεις της Οδηγίας 94/9/ΕΟΚ περί Εκρηκτικής Ατμόσφαιρας (Εξοπλισμός ATEX) ως συνέπεια της δημοσιευμένης πιστοποίησης εξέτασης τύπου ΕΟΚ, που αποδεικνύει τη συμμόρφωση με όλα τα σχετικά εμπνεύσεις πρότυπα και τις βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφαλείας.

Το H-251A Wolflite είναι ένα ανεξάρτητο επαναφορτιζόμενο χειροφάναρο ασφαλείας, το οποίο είναι εξοπλισμένο με μια λάμπα αλογόνου 3,75V(ελάχιστο), 0,75A(μέγιστο) ή με μια λάμπα κρυπτού 3,6V (ελάχιστο), 1.0A (μέγιστο) ή λάμπα κενού και τροφοδοτείται από μια σφραγισμένη συστοιχία μπαταρίας μολύβδου–οξέος 4V, 5Ah με ενσωματωμένη ενδογενής προστασία ασφαλείας. Το κύριο τμήμα του H-251A Wolflite είναι μορφοποιημένο σε αντιστατικό πλαστικό με υψηλή αντοχή σε κρούση.

Κωδικός έγκρισης: Ex **II 2 GD EEx e ib IIC T4 IP66 T135°C** (θερμοκρασία περιβάλλοντος –20°C έως +40°C)

Εγκεκριμένο ως συσκευή Ομάδας II, Κατηγορίας 2 για χρήση σε ζώνες 1 και 2, σε ατμόσφαιρες με πιθανώς εκρηκτικά αέρια, ατμό, ομίχλη, σκόνη και ατμόσφαιρες όπου το επιτρέπει η τάξη θερμοκρασίας T4/μέγιστες θερμοκρασίες επιφάνειας T135°C.

Δεκαεννιά ένως φορέας: Baseefa (2001) Ltd, Rockhead Business Park, Staden Lane, Buxton, SK17 9RZ, UK.; (Ηνω Ενο Βασιλειο), Αριθ ος δακοινω ένω φορέα: **1180**

Πιστοποίηση εξέτασης τύπου ΕΟΚ: **BAS 00 ATEX 2176**

Ισχύοντα αρμονικά πρότυπα: EN50014:1997, EN50019:2000, EN50020:1994, EN50281-1-1:1998

Βαθμός προστασίας εισόδου: **IP66** έως EN 60529:1992, η βυθίσετε σε νερό.

Το H-251A **Wolflite** είναι πιστοποιημένα συμμορφώσιμο με την Οδηγία EMC 89/336/ΕΟΚ.

Το προϊόν έχει ένδειξη CE αποδεικνύοντας τη συμμόρφωσή του με όλες τις σχετικές οδηγίες της ΕΟΚ.

Alex Jackson – Τχνικός Διεθυντής Wolf Safety Lamp Company Ltd

Χρήση του H-251A Wolflite

Για συμβουλές σχετικά με την επιλογή και τη συντήρηση ηλεκτρικών συσκευών για χρήση σε πιθανώς εκρηκτικές ατμόσφαιρες, οι χρήστες θα πρέπει να συμβουλεύονται το EN60079/IEC60079.

Όταν το H-251A Wolflite παρουσιάζει βλάβη, πριν λειτουργήσει ξανά, θα πρέπει να επισκευαστεί σύμφωνα με τις οδηγίες αυτές.

Το H-251A Wolflite δεν θα πρέπει να ανοιχθεί σε μια επικίνδυνη περιοχή.

Πριν τη χρήση, φορτίστε την μπαταρία για 12 ώρες.

Λειτουργία. Ο διακόπτης βρίσκεται τοποθετημένος κάτω από τη λαβή και λειτουργεί σε κάθετη κατεύθυνση όπως υποδεικνύεται στην ετικέτα έγκρισης. Μια πλήρως φορτισμένη μπαταρία διαρκεί 5-7 ώρες Στη συνέχεια, μόλις η μπαταρία φτάσει σε μια προκαθορισμένη χαμηλή τάση, ηλεκτρικά κυκλώματα προστασίας βαθιάς εκφόρτισης θα απσουνδεσουν αυτόματα την ισχύ.

Αντικατάσταση διακόπτη. Ο διακόπτης αποτελείται από ένα μαγνήτη, ένα πλαστικό περίβλημα και ένα καπάκι, Για να τα αντικαταστήσετε, κόψτε το καπά